

Закона "Успех в учебе каждого ребенка" (Every Student Succeeds Act, ESSA) требует ежегодного проведения экзаменов по английской словесности (ELA) и математике в 3-8-х классах и однократного их проведения в классах средней школы; экзамены по естествознанию должны проводиться по одному разу в классах начальной, промежуточной и средней школы. Помимо выполнения федеральных и штатовских требований, проведение этих экзаменов позволяет также из года в год отслеживать прогресс учащихся и школ. Ниже приводятся возможные вопросы об этих экзаменах и ответы на них.

Когда проводятся экзамены штата для 3-8 классов?

В 2017 г. экзамены по ELA будут проводиться 28-30 марта; дополнительные даты сдачи – 31 марта и 3 - 5 апреля. Экзамены по математике запланированы на 2-4 мая; дополнительные даты сдачи – 5 и 8-10 мая. С полным расписанием экзаменов по классам можно ознакомиться в онлайн-овом школьном [календаре](#).

Как используются результаты экзаменов?

Экзамены штата занимают важное место в основной учебной программе каждого школьника. Они оценивают овладение им учебным материалом и навыками по различным предметам, являются инструментом измерения степени его готовности к выпуску из средней школы, к колледжу или трудовой деятельности по окончании школы и помогают при планировании дальнейшего учебного процесса. Наряду с выполненной классной работой, проектами, эссе и другими заданиями, результаты этих экзаменов дают учителям важную информацию о степени готовности того или иного ученика к успешной учебе в колледже и трудовой деятельности.

Департамент образования (DOE) г. Нью-Йорка использует эти результаты для оценки деятельности школ и определения направлений их эффективной поддержки. Вдобавок, в некоторых программах, а также в промежуточных и средних школах DOE результаты экзаменов штата учитываются при принятии решения о зачислении; не сдававшие их учащиеся могут подавать заявление в эти программы, но к таким учащимся, возможно, будут предъявлены дополнительные требования (см. ниже). По меньшей мере до 2019-2020 учебного года результаты вышеуказанных экзаменов штата не будут учитываться при переводе учащихся в следующий класс и аттестации учителей и директоров школ. Любые показатели, опирающиеся на результаты этих экзаменов, будут использованы только в целях развивающего и формативного оценивания.

Сколько времени отводится для выполнения заданий на экзамене штата?

Как и в прошлом году, в этом году время выполнения заданий экзамена также не ограничено. Школьники, в том числе нуждающиеся в адаптации, смогут выполнять задания в собственном темпе столько времени, сколько потребуется, при условии их продуктивной работы.

Что случится, если ученик отсутствует на экзамене штата?

Если ученик отсутствует в школе в день проведения экзамена, ему будет предоставлена возможность сдачи экзамена в течение установленного дополнительного периода. Если он не явится и на дополнительную сдачу, то он не будет проэкзаменован.

Могут ли родители отказаться от участия ребенка в экзаменах штата или запросить альтернативное оценивание?

За исключением определенных областей, требующих согласия родителей, в частности, освидетельствования учащихся с ограниченными возможностями Комитетом по специальному образованию (Committee on Special Education, CSE) и некоторых федерально финансируемых опросов и исследований, предусмотренных поправкой к федеральному Закону о защите прав учащихся (Protection of Pupil Rights Amendment), законодательством штата не предусматривается возможность отказа родителей от участия ребенка в экзаменах штата или подачи запроса на проведение альтернативного оценивания. Если родители намерены отказаться от участия ребенка в экзаменах штата, они должны обратиться к директору школы. Если после беседы с директором родители продолжают настаивать на отказе от участия ребенка в экзаменах, то, выразив уважение к их решению, директор должен поставить их в известность, что школа предпримет все усилия, чтобы во время проведения экзаменов ребенку было дано альтернативное учебное задание (например, по чтению). Родители и директор должны составить письменную запись беседы.

Что случится, если ученик отказывается сдавать экзамен штата?

Если ученик присутствует в школе, но отказывается сдавать экзамен штата, то администрация школы должна сделать отметку "Refused Entire Test" ("Отказался от сдачи всего экзамена") в листах для ответов за все три дня проведения экзамена. Школа предпримет максимальные усилия, чтобы предоставить ребенку альтернативное учебное задание, например, чтение, выполнение проекта или другое.

Отказавшись сдавать экзамен, ребенок не получает баллов подобно ученикам, которые были на экзамене, но не смогли ответить ни на один вопрос, или ученикам, чьи результаты были объявлены недействительными в результате административной ошибки. Примите во внимание, что ученик, ответивший на один или несколько вопросов любой части экзамена, а затем отказавшийся его сдавать, будет считаться сдававшим и получит балл.

Последствия для учащихся, отказавшихся сдавать экзамен:

При принятии решения о переводе: В течение учебного года школа оценивает прогресс учащихся в выполнении учебных стандартов Common Core. При этом используются множественные показатели, такие как результаты экзаменов штата, оценки по предметным курсам, таблицы успеваемости, образцы письменных работ, выполненные проекты и задания и пр. Результаты экзаменов штата могут быть приняты во внимание, но не являются ведущим или основным фактором при вынесении решения о переводе. Ребенок не может быть наказан или оставлен на второй год исключительно на основании несдачи экзамена штата.

Ученик будет переведен в следующий класс, если школа установит наличие достаточных свидетельств его надлежащего прогресса по математике и ELA (и если он сдал все основные учебные предметы в 8 классе).

Если, исходя из множества свидетельств в течение учебного года, школа установит отсутствие надлежащего прогресса ученика по математике и ELA, то она подготовит переводное портфолио с целью выяснения готовности этого ученика к переходу в следующий класс. Переводное портфолио соответствует требованиям Common Core и представляет собой аутентичное оценивание школой знаний ученика по итогам его работы в течение учебного года. Если портфолио свидетельствует о выполнении учеником переводных требований, то он будет переведен в следующий класс. Школам нет необходимости готовить переводное портфолио только на основании того, что ученик не сдавал экзамен штата.

Подробнее о переводных требованиях, включая требования к изучающим английский язык как неродной (ELL) и школьникам с индивидуальной учебной программой (IEP), см. [“Перевод в следующий класс и летняя школа”](#).¹

При принятии решения о зачислении: Согласно принятому в марте 2014 г. [закону](#)² штата Нью-Йорк, при зачислении учащихся в школы или программы DOE результаты экзаменов штата не могут являться единственным, ведущим или преимущественным фактором. Ниже описаны ситуации, в которых результаты экзаменов штата используются в качестве одного из критериев для зачисления.

Некоторые промежуточные и средние школы при зачислении в программы с конкурсным отбором могут использовать результаты экзаменов штата в качестве одного из критериев для зачисления; подробнее см. [справочники промежуточных школ](#)³ и [Справочник средних школ](#)⁴. Учащиеся, не имеющие баллов за экзамены, имеют право на подачу заявления в эти программы; школы получили указания подготовить процедуру учета недостающих экзаменационных баллов при принятии решения о зачислении. За разъяснениями касательно имеющих правил зачисления обращайтесь непосредственно в интересующую вас школу, в том числе к школьному [координатору родительского актива](#).

В целях федеральной и штатовской школьной отчетности: Согласно требованиям штатовской и федеральной отчетности, в штате Нью-Йорк оценивается показатель участия всех школ в экзаменах штата. Если, вне зависимости от причины (например, отсутствия или отказа сдавать экзамен), менее 95 % всех учащихся школы или одной из подгрупп (например, менее 95 % афроамериканских учащихся, учащихся с ограниченными возможностями и пр.) принимают участие в экзамене по математике или ELA, школа будет считаться не достигшей «адекватного годового прогресса» (adequate yearly progress, AYP) в соответствующем учебном году. Это ведет к следующему:

- После трех лет невыполнения AYP для одной и той же подгруппы школе может быть присвоен статус "нуждающейся в поддержке на местном уровне" (Local Assistance Plan, LAP). Школы LAP не считаются школами "на хорошем счету" ("in good standing") и, как правило, от них требуется предоставление дополнительной отчетности и самооценка своей деятельности.
- Школы, не выполняющие показатель участия в экзаменах, не могут стать "отличившимися" (Reward school), т.е. продемонстрировавшими высокие показатели или высокий прогресс в сравнении с другими школами штата.

Как результаты экзаменов штата за этот год скажутся на профессиональной оценке работы учителей и директора, а также на отчетности школы?

Согласно закону штата, результаты экзаменов штата по ELA и математике в 3-8 классах не будут учитываться при ежегодной профессиональной оценке работы учителей и директоров школ. Любые показатели, опирающиеся на результаты этих экзаменов, будут включены в неформальную оценку (non-transitional rating) учителей и директоров, используемую исключительно в консультативных целях. Результаты экзаменов за этот год могут

¹ <http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/64DAAB5A-BED4-4F9C-B9ED-396D6D87FC25/0/Acpolicypromoforfamilies.pdf>

² <http://intranet.nycboe.net/NR/rdonlyres/E9E239C9-8C85-47DC-827D-DEA10CFD5D9D/0/305Generalpowersandduties.pdf>

³ <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/Middle/Resources/default.htm>

⁴ <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/High/Resources/default.htm>

входить в показатели работы школы в ее [развернутом отчете](#) Департамента образования г. Нью-Йорка. Подробнее см. <http://schools.nyc.gov/Offices/advance/>.

Могут ли родители ознакомиться с результатами их ребенка на экзамене по окончании его проведения?

Да, вы можете это сделать, зайдя на свой аккаунт NYC Schools Account. Кроме этого, штат рассылает родителям индивидуальные отчеты о результатах экзамена (Individual Student Reports) с более подробной информацией. Вы также можете обсудить результаты экзаменов штата и прогресс ребенка в учебе в целом с его учителем или директором школы.

Родители могут также непосредственно ознакомиться с ответами их ребенка на часть заданий по окончании проведения экзамена. В частности, вы можете обратиться в школу с запросом об ознакомлении с ответами ребенка на вопросы с расширенными ответами в "Сборнике 2 по английской словесности" (English Language Arts Book 2) и "Сборнике 3 по математике" (Mathematics Book 3). Просмотр экзаменационных документов проводится в присутствии сотрудника школы.

Согласно требованиям штата, родители не могут ознакомиться с ответами ребенка на вопросы экзамена с несколькими вариантами ответов. Вместо этого, чтобы учащиеся заранее получили представление о разных видах заданий, штат публикует примерно 50% вопросов, использовавшихся на экзаменах предшествующего года.